



**IBU**  
International Burch University



UNIVERSIDADE da MADEIRA



Visoka škola strukovnih studija za vaspitače  
„Mihailo Palov“ - Vršac



# PROGRAMME

Conference on Linguistic and Intercultural Education

# CLIE 2019

ALBA IULIA, ROMANIA

4-6 JULY, 2019

## CLIE-2019

### INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC AND INTERCULTURAL EDUCATION

Alba Iulia, 4 - 6 July, 2019

**CLIE – 2018** continues the successful series of international conferences and workshops organised by dedicated linguists and educators since 2008:

1. **The 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE-2008)**, 27-29 November 2008

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

Special theme: *Multilingualism and plurilingualism, migrants' languages, minority languages*

2. **The Exploratory Workshop (CLIE-2009): Linguistic and Intercultural Education in the Process of Europeanisation of Higher Education**, 21-23 May 2009

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

3. **The 2nd International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE-2010)**, 10-12 June 2010

Venue: Hotel Plaža, Herceg Novi, Montenegro

Host institution: Institute of Foreign Languages, University of Montenegro

Special theme: *Linguistic and cultural diversity within European learning communities: cross-cultural and trans-national perspectives*

4. **The 4th ENIEDA Conference on Linguistic and Intercultural Education**, 29 September-1 October 2011

Venue: Hotel Srbija, Vršac, Serbia

Host institution: Teacher Training College, Vršac, Serbia

Special Themes: *Negotiating and constructing European identities across languages and cultures*

5. **The Exploratory Workshop (CLIE-2015): Linguistic and Intercultural Education in the Process of Internationalisation of Higher Education**, 26-28 March 2015

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

Special Theme: *Including an 'intercultural dimension' in the internationalisation of teaching, learning and research*

6. The 6th edition of the **Conference on Linguistic and Intercultural Education – CLIE-2016**, Alba Iulia, 20 - 22 April, 2016

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

Special Theme: *Intercultural education for Europe to address the migrant issue*

7. The 7th edition of the **Conference on Linguistic and Intercultural Education – CLIE-2017**, Alba Iulia, 16 - 18 June, 2017

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

Special Theme: *Linguistic creativity in intercultural pragmatics*

8. The 8<sup>th</sup> edition of **Conference on Linguistic and Intercultural Education – CLIE-2018**, Alba Iulia, 5 - 7 July, 20178

Venue and host institution: University of Alba Iulia, Romania

Special Theme: *In varietate Concordia – A hundred years of Romania*

## PLENARY SPEAKERS:

Professor **Mario BRDAR**, University of Osijek, Croatia

*On the regularity of metonymy (in medical discourse) from a cross-linguistic perspective*

Professor **Ştefan OLTEAN**, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania

*Multiple syntactic and semantic facets of proper names*

Professor **Vladimir ZEGARAC**, University of Madeira, Portugal

*Communicative competence: between cultural diversity and reductionist pragmatic theory*

Professor **Giacomo FERRARI**, Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Italy

*Metaphor and other word formation mechanisms. An intercultural perspective*

Associate Professor **Senad BEĆIROVIĆ**, International Burch University, Bosnia and Herzegovina

*The Influence of Cooperative Learning on Students' Intercultural Development*

## LOCAL SCIENTIFIC COMMITTEE:

Professor **Ştefan OLTEAN**, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania

Professor **Mariana Neagu**, Dunarea de Jos University of Galati, Romania

Professor **Cristiana-Nicola TEODORESCU**, University of Craiova

Assoc. Prof. Teodora **IORDĂCHESCU**, Dean of the Faculty of History and Philology

Assoc. Prof. Rodica **CHIRA**, University of Alba Iulia, Romania

Assoc. Prof. Valeria **PIORAŞ**, University of Alba Iulia, Romania

Assoc. Prof. Madalina **CERBAN**, University of Craiova, Romania

Dr. Crina **HERŢEG**, University of Alba Iulia, Romania / CIEL Centre

Dr. Grigore-Dan **IORDĂCHESCU**, University of Alba Iulia, Romania

Dr. Gabriel **BĂRBULEŢ**, Director of the Department of Philology

Dr. Anabella Gloria **NICULESCU-GORPIN**, *Iorgu Iordan – Al. Rosetti* Institute of Linguistics of the Romanian Academy, Romania

## INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE

Professor Felix **NICOLAU**, Lund University, Sweden

Professor Azamat **AKBAROV**, Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan

Professor Giacomo **FERRARI**, Amedeo Avogadro University, Italy

Professor Igor **LAKIĆ**, University of Montenegro

Assoc. Professor Jelena **PRTLJAGA**, College of Applied Studies for Preschool Teachers "Mihailo Palov" in Vrsac, Serbia

Assoc. Prof. Fabienne H. **BAIDER**, University of Cyprus

Assoc. Professor Senad **BEĆIROVIĆ**, Burch International University, Bosnia and Herzegovina

Dr. Isaak **PAPADOPOULOS**, Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Dr. Vildana **DUBRAVAC**, Burch International University, Bosnia and Herzegovina

Dr. Žana **GAVRILOVIĆ**, University of East Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Dr. Aleksandra **GOJKOV RAJIĆ**, College of Applied Studies for Preschool Teachers "Mihailo Palov" in Vrsac, Serbia

Dr. Eufrozina **GREONJANC**, College of Applied Studies for Preschool Teachers "Mihailo Palov" in Vrsac, Serbia

Dr. Monika **KOPYTOWSKA**, University of Lodz, Poland

Dr. Svetlana **KURTEŠ**, Texas A&M University at Qatar

Dr. Piotr **ROMANOWSKI**, Institute of Specialised and Intercultural Communication, Warsaw University

Dr. Alcina **SOUSA**, University of Madeira, Portugal

Dr. Branduša **ŽUJKA**, College of Applied Studies for Preschool Teachers "Mihailo Palov" in Vrsac, Serbia

## **ORGANISING COMMITTEE**

Assoc. Prof. **Teodora IORDĂCHESCU**, Ph.Ed., Director of CIEL Centre

Assoc. Prof. Rodica-Gabriela **CHIRA**, Ph.D., CIEL Centre (for the French section)

Dr. Crina **HERTEG**, CIEL Centre

Dr. Grigore-Dan **IORDĂCHESCU**, University of Alba Iulia, Romania

Dr. Cristina-Matilda **VANOAGA**, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

Ph.D. student Liana **BOCA**, Technical University of Cluj-Napoca

Ph.D. student Andra **URSA**, University of Alba Iulia, Romania

Simona **BUZAȘI**, Secretary-in-Chief, Faculty of History and Philology, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

Student Diana Alexandra **AVRAM**, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

## CONFERENCE PROGRAMME OVERVIEW

### Wednesday, July 3

---

**16:00 - 17:30** - Early registration

### Thursday, July 4

---

**8:00** - Registration opens

**9:00 - 9:30** - Official opening of the Conference - Senate Hall

**9:30 - 11:00** - Plenary Sessions 1 & 2 - Senate Hall

**11:00 - 11:30** - Coffee break

**11:30 - 13:00** – Parallel round tables

**13:00 - 14:30** - Lunch

**14:30 - 16:00** – Parallel round tables

**16:00 – 16.15** - Break

**16:15 - 17:00** – Plenary session 3 – Senate Hall

**17:00 - 18:30** – Parallel round tables

**18:30 – 19:30** – City tour

**20:00 – 22:00** – Gala Dinner – *La Conac* Restaurant

### Friday, July 5

---

**8:00 - 9:30** - Registration continues

**9:30 - 11:00** - Plenary Sessions 4 & 5 - Senate Hall

**11:00 - 11:30** - Coffee break

**11:30 - 13:00** - Parallel round tables

**13:00 - 14:30** - Lunch

**14:30 - 19:00** – Book launch & presentation / Romanian music and dance interlude, Sâncraia Castle

**19:00 – 21:00** – Dinner at Salon Georgia, Aiud

22:00 – back to Alba Iulia

### Saturday, July 6

---

**10:00 – 17:00**

\* **Trip to Rimet Monastery and Rimetea Village (Unesco heritage) (30 Euro, payable on registration)**

Departure h. **10:00**

Arrival h. **17:00**

\* The trip to **Rimet Monastery and Rimetea** will be organised if there is a minimum number of 15 participants. It includes transport, access to museum and lunch.

## WEDNESDAY, 3 July

---

### Venue: Faculty of Philology

16:00 - 17:30 EARLY REGISTRATION

## THURSDAY, 4 July

---

8:00 – Conference registration

### Venue: Senate Hall

9:00-9:30 – WELCOME and OPENING ADDRESS

Professor **Adela SOCOL**, Pro-tempore Rector of “1 Decembrie 1918” University

Associate Professor **Teodora IORDĂCHESCU**, Dean of the Faculty of History and Philology

Associate Professor **Gabriel BĂRBULEȚ**, Head of the Department of Philology

Partner universities' address

### Venue: Senate Hall

**PLENARY SESSION 1** (Chairperson: **Teodora POPESCU**)

9:30 – 10:15

Professor **Mario BRDAR**, University of Osijek, Croatia

*On the regularity of metonymy (in medical discourse) from a cross-linguistic perspective*

**PLENARY SESSION 2** (Chairperson: **Rodica CHIRA**)

10:15 – 11.00

Professor **Ștefan OLTEAN**, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania

*Multiple syntactic and semantic facets of proper names*

### Venue: Apor Palace foyer

11:00 – 11:30 - Coffee Break

## PARALLEL ROUND TABLES

11:30 – 13:00

**Room Senate Hall** (Chairperson: **Gabriela CUSEN**)

Assistant Professor **Amna Brdarević Čeljo**, International Burch University, Bosnia and Herzegovina

*English in Bosnia and Herzegovina – under the influence of the hyper-central and super-central variety*

Associate Professor **Rita Brdar-Szabó**, Eötvös Loránd University, Institute of Germanic Languages, Budapest

Dr. **Kou Danyang**, Pázmány Péter Catholic University, Budapest

Instructional speech acts in recipes from cross-linguistic and intercultural perspectives: The case of Chinese against the background of 15 European languages

Dr. **James Pennington**, International Center for Governance Studies (ICGS)

Adhocism in Croatian Grammars: Revealing post-Yugoslavian Linguistic "Imposters" Through the Historical Linguistics Prism

Associate Professor **Vera Vujevic Djuric**, University of East Sarajevo

On some types and functions of reported speech in English and Serbian newspaper discourse

### **Room Apor Boardroom (Chairperson: Rodica CHIRA)**

Associate Professor **Teodora Popescu**, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

A comparative view of conceptual metaphors for *organisations* in British English and Romanian

Lecturer **Valentin Todescu**, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Teaching ideas with the help of apps /Unterrichtsideen mit Hilfe der Apps

Associate Professor **Gabriel Barbulet**, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Strategies of Teaching Culture in ELT

Teacher **Larisa Laura Popa**, *Alexandru Borza* High School, Ciumbrud, Romania

Using extensive reading in teaching English as a foreign language

Lecturer **Attila Gyula Kiss**, Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea

Applying the Conversation Analytical Approach to the Hungarian L2 class

### **Venue: Apor Palace foyer**

**13:00 – 14:30 - Lunch**

### **PARALLEL ROUND TABLES**

**14:30 – 16:00**

#### **Room Senate Hall (Chairperson: Vladimir ŽEGARAC)**

Lecturer **Diana Christine Zelter**, Babes-Bolyai University Cluj-Napoca, Faculty of Economics and Business Administration

Current Approaches and Methods in Teaching Business English and Potential Perspectives

Teaching Assistant **Maria Muresan**, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia

Practical approaches to the teaching of Business English

Assistant Professor **U-maporn Kardkarnklai**, Srinakharinwirot University

Cultivating 21st Century Skills of Business Administration Undergraduates in ESP Course: Project-based Learning Approach

PhD Student **Liana Boca**, Cluj-Napoca Technical University, Romania

Professor Vasile Teodora **Dadarlat**, Cluj-Napoca Technical University, Romania

Analysis and design of an information system dedicated to a linguistic project

#### **Room Apor Boardroom (Chairperson: Rodica CHIRA)**

Associate Professor **Magali Jeannin**, Université de Caen, France

La francophonie en contexte FLE: une didactique de l'éducation interculturelle

Assistant Professor Grigore-Dan Iordachescu, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Conceptualisations of teacher's roles and functions

PhD student **Silvan Stancel**, Lucian Blaga University of Sibiu, Romania,

Exploiting the knowledge of Romanian language in the acquisition process of German as a foreign language

**Venue: Apor Palace Foyer**

**16:00 – 16:15 - Break**

### PLENARY SESSION 3

**16:15 – 17:00**

**Room Senate Hall** (Chairperson: **Vladimir ŽEGARAC**)

**Senad BEĆIROVIĆ**, International Burch University, Bosnia and Herzegovina

The Influence of Cooperative Learning on Students' Intercultural Development

### PARALLEL ROUND TABLES

**18:00- 20:00**

**Room Senate Hall** (Chairperson: **Crina HERTEG**)

Associate Professor **Gabriela Cusen**, Transilvania University of Braşov

Narrative inquiry into language learning: A case of university undergraduates

Assistant Professor **Dr. Ecaterina Pavel**, Transilvania University, Brasov

The role of intrinsic and extrinsic motivation in learning English for medical purposes

Adjunct **Andrea Claudia Valente**, York University

Sense of Belonging among International Students: More than a Feeling – a Dialogic Move

Assistant Professor **Iryna Lenchuk**, Dhofar University,

Assistant Professor **Amer Ahmed**, Dhofar University

Emotional lives of ESL teachers: A case of blogging about PBL

Lecturer **Mutwakil Ismail**, University of Sharjah

Challenges Arabic Native Speakers Encounter When They Form Wh Questions in English Language: A Contrastive Study

**Room Apor Boardroom** (Chairperson: **Rodica CHIRA**)

Assistant Professor **Amer Ahmed**, Dhofar University

A cross-linguistic look at dative alternation: The view from English, Russian and Modern Standard Arabic

Dr. **Hamada Hassanein**, Prince Sattam bin Abdulaziz University

In support of Ancillary Antonymy: Evidence from Arabic

Associate Professor **Mădălina Cerban, PhD**, Faculty of Letters, University of Craiova

Assistant Professor **Georgiana Reiss, PhD**, Faculty of Letters, University of Craiova

Coping with Complex Sentences: An Analysis of English Learners' Mistakes

Dr. **Peji Lunyili**, University of Dar es Salaam, Tanzania

The interface between inflection and derivation in Kinasukuma noun class system

Dr. **Qizhong Chang**, Nanyang Technological University

Wh-constructions in Singapore English: to move or not to move?

18:30 – 19:30 – City tour

20:00 – 22:00 – **Gala Dinner** – *La Conac* Restaurant

## FRIDAY, 5 July

---

8:00 – 9:30 – Registration continues

**Venue: Senate Hall**

9:30 – 10:15

**PLENARY SESSION 4** (*Chairperson: Crina HERTEG*)

Professor **Vladimir Žegarac**, University of Madeira, Portugal

Communicative competence: between cultural diversity and reductionist pragmatic theory

10:15 – 11:00

**PLENARY SESSION 5** (*Chairperson: Rodica CHIRA*)

Professor **Giacomo Ferrari**, Università del Piemonte Orientale, Italy

Metaphor and other word formation mechanisms. An intercultural perspective

**Venue: Apor Palace foyer**

11:00 – 11:30 – Coffee Break

## PARALLEL ROUND TABLES

11:30 – 13:00

**Room Senate Hall** (*Chairperson: Žana GAVRILOVIĆ*)

Assistant Professor **Žana GAVRILOVIĆ**, University of East Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Exploring BA Students' Intercultural Awareness and Their Expectations in Translation Courses

PhD student **Andra Ursa**, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

Slang language used by James Joyce in chapter "Circe" from *Ulysses*: a challenge of translation for Mircea Ivănescu structural and cultural perspectives

**Assistant Professor Ognjen Kurteš**, East Sarajevo University, Pale Faculty of Philosophy

Bridging the gap between meaning and translation

**Lecturer Cristina Valcea**, Transilvania University of Brasov

First language transfer in second language acquisition as a cause for error-making in translations

PhD Student **Mihaela Mladenovici**, Bucharest University

*The status of "but" in documentaries and their Romanian subtitles*

Professor **Reima Al-Jarf**, King Saud University

*Linguistic and Cultural Issues in Translating English and Arabic Plurals*

**Room Apor Boardroom** (Chairperson: **Gabriel BĂRBULEȚ**)

Associate Professor **Rodica Gabriela Chira**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*From Mathematics to Literature - an Interdisciplinary Approach*

Professor **Felix Nicolau**, Lund University, Sweden

*The proto-cyborg in Dadaists' syncretic performances*

Dr **Cristina Matilda Vanoaga**, 1 Decembrie 1918 University of Alba Iulia

*From "metaphors they live by" to "metaphors they don't live by" - The American conceptual metaphors reflected in Andrei Codrescu's novels*

Professor **Silvia-Maria Chireac**, University of Valencia

*Intercultural education and learning networks between Spanish students and indigenous people: Evaluation of an innovative experience*

Associate Professor **Georgeta Orián**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Intercultural non-formal education through the *Ethnology and folklore student society* of UAB*

### **SPECIAL SESSION – “UAB STUDENTS TRANSLATE”**

**Room Aula mica** (Chairpersons: **Crina HERTEG**, **Teodora IORDACHESCU**)

Student **Diana Alexandra Avram**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Difficulties in translating idioms and metaphors*

Student **Valentina Băla**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Translating legal texts*

Student **Iulia Grindeanu**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Translation challenges faced by translators*

Student **Alexandra Gruian**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Issues in translating business texts*

Student **Carmen Țețcu**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Difficulties in translation from the economic and legal field*

Student **Alex Vințan**, 1 Decembrie 1918 University, Alba Iulia

*Translating Romanian Folklore*

**Venue: Apor Palace foyer**

**13:00 – 14:30 – Lunch Break**

**14:30 – 20:00** Book launch and presentation (**Venue: Sâncraia Castle**)

### **Books**

*Eva în galaxia culorilor*. (Cărticică interactivă) Picturi: Eva Todor; Text: Maria Vesa și Rodica Gabriela Chira; Ediție îngrijită de Sonia Elvireanu. Iași, Ars Longa, 2019.

Presentation in **English** by **Rodica Gabriela Chira**

Horia Liman, "Scadența", Trans. From French and postface by Rodica Gabriela Chira, Foreword by Adrian Liman, Iasi, Ars Longa, 2019, Romanian-French edition. Presentation in **English** by **Rodica Gabriela Chira**

*Journal of Linguistic and Intercultural Education – JoLIE*, volume 11, nos. 1 and 2. Presentation in **English** by **Teodora Iordachescu**

**Musical interlude**

*Flori de mai* ensemble, conducted by Laura Popa

**19:00 – 21:00** Dinner – **Venue: Salon Georgia, Aiud**

**SATURDAY, 6 July**

---

**10:00 – 17:00**

\* **Trip to Rimet Monastery and Rimetea Village (Unesco heritage) (30 Euro, payable on registration)**

Departure h. **10:00**

Arrival h. **17:00**

\* The trip to **Rimet Monastery and Rimetea** will be organised if there is a minimum number of 15 participants. It includes transport, access to museum and lunch